



Gli utenti finali



*First international seminar
on new technologies in
Real time
intralingual subtitling*

Forlì, 17 novembre 2006

*Presentazione di Giuliano Pirrelli
Centro Comune Ricerca - Commissione Europea
Istituto per la Protezione e Sicurezza del Cittadino*





Il Centro Comune di Ricerca



Progetto VOICE:
Prototipo sottotitolazione on-line
Sensibilizzazione/conferenze



Subtitled videoconference



voice@jrc.it
<http://voice.jrc.it>

- 100 workshops, 6000 participants, Web Site & Associations Forum
- Tests at schools
- Broadcasts RAI, RTBF, TV5, contacts TV Europe and Canada.
- Portable PC with glasses



Subtitled workshop



I Progetti VOICE



Presentato in anticipo un quadro previsivo d'insieme

1996: ricerca esplorativa

1998: VOICE

2000: CENELEC

2003: Anno europeo persone con disabilità

Matrice:

SESAMONET

Infrastrutture critiche

Border Security, ePassport



Gli utenti



Utenti finali:

Sordi o chi desidera un rinforzo dell'informazione

Utenti intermedi:

Stenotipisti o respeakers

Fornitori:

Realizzatori o venditori hardware + software

Stenotipisti o respeakers

Organizzatori di convegni o emittenti TV

In classe:

Insegnante titolare

Insegnante di sostegno

Studenti di sostegno

Formazione:

Tecnica (breve), Pratica (lunga), Incoraggiamento



Rabbia (?)



Ognuno di noi ha perso un treno una volta perchè non ha compreso l'annuncio di cambio di binario e si è arrabbiato molto.

I sordi lo hanno perso molte più volte e si sono arrabbiati molto di più.

Se in una trasmissione televisiva vi è un problema di immagine o di audio la trasmissione viene interrotta ed il presentatore chiede scusa.

Se vi è un problema nei sottotitoli nessuno interrompe o chiede scusa.

Sottotitolazione: 300-1000 Euro/ora

Da confrontare con i costi di un programma televisivo:
100.000 Euro/ora? 1 milione Euro/ora?

Riduzione costi sociali:
grazie ad auto-formazione competenza linguistica

Benefici sociali:
migliore integrazione nella vita di famiglia e di ufficio



Arrivederci



THANKS FOR YOUR ATTENTION !



2003:
*Anno Europeo
Persone con Disabilità*

2007:
*Anno Europeo
Eguali Opportunità*

voice@jrc.it
http://voice.jrc.it

THANKS FOR YOUR FUTURE COLLABORATION !